

Deutsch

English

## Datenschutzhinweise der DSM Messtechnik GmbH

## Data protection information of DSM Messtechnik GmbH

### Informationen über die Nutzung von personenbezogenen Daten

### Information about the use of personal data

Wir möchten Sie als unseren Kunden über die Nutzung der personenbezogenen Daten Ihrer Mitarbeiter, die unsere Ansprechpartner für unsere Zusammenarbeit sind, informieren. Es handelt sich in der Regel um geschäftliche Kontaktdaten, die wir von Ihnen erhalten haben.

As our customer, we would like to inform you about the use of personal data of your employees who are our contact persons for the cooperation with us. These are usually business contact details that we have received from you.

Letzte Überarbeitung: 25. Mai 2018

Last revision: 25 May 2018

Wenn Sie bereits Kunde bei der DSM Messtechnik GmbH sind, nutzen wir die personenbezogenen Daten von Ansprechpartnern auf Kundenseite, die Sie uns im Zusammenhang mit dem Verkauf eines unserer Produkte mitgeteilt haben, zum Zwecke der Angebotserstellung, Auftragsabwicklung, Kundenbetreuung sowie für Werbe- und Informationsaktionen über unsere Produkte (z.B. elektronische Newsletter oder Rundschreiben).

If you are already a customer of DSM Messtechnik GmbH, we use the personal data of contacts on the customer side, which you have provided to us in connection with the sale of one of our products for the purpose of preparing offers, processing orders, customer care as well as for advertising and information campaigns about our products (e.g. email newsletters or circulars).

Rechtsgrundlagen für diese Datennutzung bilden Art. 6 Abs. 1.b DSGVO (vorvertragliche Maßnahmen, Vertragserfüllung), Art. 6 Abs. 1c DSGVO (rechtliche Verpflichtung) und Art. 6 Abs. 1f DSGVO (berechtigtes Interesse an Direktwerbung und Verbesserung der Kundenleistung). Der Datennutzung für Werbe- und Informationsaktionen können Sie jederzeit, mit Wirkung für die Zukunft, per E-Mail an [info@dsm-messtechnik.de](mailto:info@dsm-messtechnik.de) widersprechen.

The legal basis for this use of data is sec. 6 para. 1 sentence 1 lit. b DSGVO (pre-contractual measures, fulfilment of contract), sec. 6 para. 1 sentence 1 lit. c DSGVO (legal obligation) and sec. 6 para. 1 sentence 1 lit. f DSGVO (legitimate interest in direct advertising and improvement of customer performance). You can object to the use of data for advertising and information campaigns at any time, with effect for the future, by sending an e-mail to [info@dsm-messtechnik.de](mailto:info@dsm-messtechnik.de).

Wenn Sie noch nicht Kunde der DSM Messtechnik GmbH sind, sondern lediglich Interesse an uns gezeigt haben, nutzen wir die personenbezogenen Daten von Ansprechpartnern auf Kundenseite, die Sie uns mitgeteilt haben, für den Zweck, für den Sie uns diese zur Verfügung gestellt haben (z.B. Anforderung von Informationsmaterial). Rechtsgrundlage für diese Datennutzung bildet Art. 6 Abs.1b DSGVO (vorvertragliche Maßnahmen). Wenn Sie nicht wünschen, dass wir Sie darüber hinaus über Neuigkeiten aus unserem Produktsortiment informieren, dann bitten wir um Ihren ausdrücklichen Widerspruch. Diese Einwilligungen sind freiwillig und jederzeit widerruflich laut des Widerspruchsrechts (Art. 21 DSGVO).

If you're not yet a customer of DSM Messtechnik GmbH, but have merely shown interest in us, we will use the personal data of contacts on the customer side that you have given us for the purpose for which you provided it (e.g. requesting information material). The legal basis for this use of data is sec. 6 para. 1 sentence 1 lit. b DSGVO (pre-contractual measures). We would ask for your express objection if you do not wish to be informed about news from our product range. These consents are voluntary and revocable at any time in accordance with the right to object (sec. 21 DSGVO).

Der Widerspruch ist per E-Mail an [info@dsm-messtechnik.de](mailto:info@dsm-messtechnik.de) oder per Post an DSM Messtechnik GmbH, Dieselstraße 16, 73431 Aalen zu richten.

The objection must be sent by e-mail to [info@dsm-messtechnik.de](mailto:info@dsm-messtechnik.de) or by post to DSM Messtechnik GmbH, Dieselstraße 16, 73431 Aalen, Germany.

...

Die Bereitstellung Ihrer personenbezogenen Daten ergibt sich aus gesetzlichen und vertraglichen Regelungen. Eine Nichtbereitstellung hätte zur Folge, dass wir keinen Vertrag mit Ihnen schließen können bzw. eine Leistung nicht erbringen können.

Eine Weitergabe Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte erfolgt grundsätzlich nicht, es sei denn diese ist für die Auftragsabwicklung erforderlich wie z.B. an Transportdienstleister zwecks Lieferung der Waren, zwecks besonderem gewünschtem Service an unsere Servicepartner-/Lieferanten- Mitarbeiter falls diese einen Teil der Auftragsabwicklung bzw. speziellen Service/ Beratung übernehmen.

Wir sind gemäß handels- und steuerrechtlichen Gesetzesregelungen verpflichtet die personenbezogenen Daten von Ansprechpartnern auf Kundenseite für die maximale Dauer von 10 Jahren aufzubewahren. Deswegen löschen wir diese Daten grundsätzlich spätestens 11 Jahre nach Beendigung der Kundenbeziehung. Für den Fall, dass eine Datenspeicherung ohne die nachträgliche Begründung einer Kundenbeziehung stattgefunden hat, werden diese 3 Jahre nach erstmaliger Datenerfassung aus unserem System gelöscht.

Folgende Ausnahmefälle könnten zu abweichenden Löschfristen führen: längere gesetzliche Aufbewahrungspflichten, vertragliche Vereinbarungen oder bei Widerspruch der betroffenen Person.

Wir möchten Sie bzw. Ihre Mitarbeiter, die unsere Ansprechpartner sind, hiermit über die gesetzlich gewährten Rechte informieren: Die betroffene Person kann eine detaillierte Auskunft zu den von uns über sie gespeicherten personenbezogenen Daten verlangen (Auskunftsrecht Art. 15 DSGVO). Sie kann außerdem die Daten, die sie uns bereitgestellt hat, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbarem Format von uns erhalten oder verlangen, dass wir diese Daten einem von ihr benannten Dritten übermitteln. Wenn sie feststellt, dass die zu ihrer Person gespeicherten Daten fehlerhaft oder unvollständig sind, kann sie jederzeit die Berichtigung oder Vervollständigung dieser Daten verlangen (Recht auf Berichtigung Art.16 DSGVO). Unter den in Art. 17 und 18 DSGVO bezeichneten Voraussetzungen kann sie die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung ihrer Daten verlangen. Sollte die betroffene Person mit der von uns vorgenommenen Verarbeitung nicht einverstanden sein, kann sie sich mit einer Beschwerde an den Datenschutzbeauftragten für das Bundesland Baden-Württemberg wenden.

Diese Einwilligungen sind freiwillig und jederzeit widerruflich laut des Widerspruchsrechts (Art. 21 DSGVO).

The provision of your personal data results from legal and contractual regulations. A non-provision would result in the fact that we cannot conclude a contract with you or provide a service.

As a matter of principle, your personal data will not be passed on to third parties unless this is necessary for order processing, e.g. to transport service providers for the purpose of shipping the goods, to our service partners / suppliers for the purpose of special requested services if they take over a part of the order processing or a special service / consulting.

In accordance with commercial and tax law, we are obliged to retain the personal data of contact persons on the client side for a maximum period of 10 years. For that reason, we always delete this data no later than 11 years after the end of the customer relationship. Any data stored without the subsequent establishment of a customer relationship will be deleted from our system 3 years after the initial data collection.

The following exceptional cases could lead to deviating deletion periods: longer statutory retention obligations, contractual agreements or in the event of an objection from the person concerned.

We would like to inform you or your employees, who are our contact persons, of the rights granted to you by law: The person concerned may request detailed information on the personal data we have stored about him or her (right to information sec. 15 DSGVO). The person may also obtain from us the data they have provided to us in a structured, commonly used and machine-readable format or request that we transfer this data to a third party designated by them. The person may also obtain from us the data they have provided to us in a structured, commonly used and machine-readable format or request that we transfer this data to a third party designated by that person. If the person discovers that the data stored about him or her is incorrect or incomplete, he or she may at any time request that this data be corrected or completed (right to rectification sec. 16 DSGVO). In accordance with the conditions set out in sec. 17 and 18 of the DSGVO, he or she may request the erasure or restriction of the processing of his or her data. If the person concerned does not agree with the processing carried out by us, he or she may lodge a complaint addressed to the Data Protection Commissioner for the federal state of Baden-Württemberg (Germany).

These consents are voluntary and revocable at any time according to the right of objection (sec. 21 DSGVO).